



PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
MISSION TO THE UNITED NATIONS

350 EAST 35TH STREET, NEW YORK, NY 10016
<http://www.china-un.org>

(Traduction)

**TRAVAILLONS LA MAIN DANS LA MAIN
POUR UNE SÉCURITÉ UNIVERSELLE ET
UN DÉVELOPPEMENT PARTAGÉ DE TOUS LES PAYS DU MONDE**

—— Intervention de Monsieur Yang Jiechi Ministre
des Affaires étrangères
de la République populaire de Chine
au débat général de la 67^e session de
l'Assemblée générale des Nations Unies

(New York, 27 septembre 2012)

Monsieur le Président,

Je voudrais vous féliciter pour votre brillante élection à la présidence de la présente session de l'Assemblée générale. Votre compétence et votre expérience vous permettront, j'en suis convaincu, de vous acquitter avec succès de cette noble mission. Je tiens également à exprimer mes remerciements à Monsieur Nassir Abdulaziz Al-Nasser pour sa contribution agissante en tant que Président de la 66^e session de l'Assemblée générale.

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs,

Le monde d'aujourd'hui traverse des changements majeurs et profonds. La multipolarisation du monde, la globalisation économique et l'informatisation de nos sociétés gagnent en profondeur. Les différents pays sont plus que jamais interconnectés et interdépendants, l'influence des marchés émergents et des pays en développement n'a jamais été aussi grande, et le dialogue et les échanges entre les civilisations affichent un dynamisme sans précédent. La recherche de la paix, du développement et de la coopération constitue désormais l'aspiration commune de tous les peuples et l'objectif partagé de l'ensemble de la communauté internationale.

Dans le même temps, notre monde est encore loin d'être tranquille. Les conséquences profondes de la crise financière internationale et de la crise de la dette européenne ne sont pas près de disparaître, et les facteurs d'instabilité et d'incertitude qui pèsent sur la croissance mondiale se multiplient. Les crises régionales et les dossiers chauds se succèdent, et les problèmes de sécurité conventionnels et non conventionnels s'entremêlent les uns aux autres, rendant extrêmement complexe la situation sécuritaire internationale.

Face aux opportunités et aux défis sans précédent, la logique de la guerre froide et le jeu à somme nulle sont devenus archaïques. Seules la solidarité et la coopération gagnant-gagnant constituent la bonne approche permettant aux États de vivre ensemble. Celui qui recherche sa sécurité doit respecter et prendre en compte celle d'autrui ; celui qui veut réaliser son développement doit travailler activement pour le développement commun ; et celui qui poursuit ses propres intérêts ne doit pas oublier ceux des autres. Ce n'est que lorsque tous les pays du monde travaillent la main dans la main pour une sécurité universelle et un développement partagé que la communauté internationale pourra faire face efficacement aux menaces et défis planétaires complexes et divers, résoudre effectivement les problèmes de développement qui se posent avec de plus en plus d'acuité et garantir réellement une paix et un développement durables dans le monde. La Chine préconise donc :

L'égalité et la démocratie dans les relations internationales. Le respect mutuel et l'égalité sont des principes fondamentaux dans les relations internationales. Tous les pays, grands ou petits, puissants ou faibles, riches ou pauvres, sont membres égaux de la communauté internationale. Respecter la souveraineté, les intérêts vitaux ainsi que le choix de système social et de voie de développement de chacun, telle est une règle fondamentale régissant les relations entre les États. Il faut promouvoir énergiquement la démocratisation des relations internationales en respectant le droit de chaque pays de régler en indépendance ses affaires intérieures et en privilégiant les concertations pour les affaires qui concernent tous. Il est essentiel d'appliquer le multilatéralisme, d'observer scrupuleusement les buts et principes de la *Charte des Nations Unies* et de défendre le rôle central de l'ONU dans les affaires internationales. La Chine est prête à renforcer la confiance politique mutuelle avec les autres pays par voie de dialogue et d'échanges pour résoudre adéquatement les problèmes et les divergences. Nous nous abstenons de nous ingérer dans les affaires intérieures d'autrui et d'imposer notre volonté aux autres, et nous ne tolérons aucune ingérence extérieure dans les affaires intérieures de notre pays.

La coopération gagnant-gagnant dans le développement. Dans un monde

économiquement de plus en plus globalisé, les différents pays, qui voient leurs intérêts s'entremêler profondément, doivent renforcer leur coopération pour élargir la convergence d'intérêts et réaliser le gagnant-gagnant et le bénéfice pour tous. Nous devons valoriser le potentiel de chaque pays, élargir et enrichir la coopération, la doter de mécanismes perfectionnés et œuvrer ensemble pour une mondialisation équilibrée, gagnant-gagnant et bénéfique pour tous. Il convient de promouvoir le développement des pays en développement pour réduire l'écart Nord-Sud. Il faut aussi renforcer la coopération internationale en matière de développement pour que les acquis du développement bénéficient à tous les peuples. Depuis l'éclatement de la crise financière internationale, la Chine s'est efforcée, d'un côté, de maintenir une croissance relativement rapide de son économie, et a, de l'autre côté, augmenté massivement ses contributions aux institutions financières internationales, accordé des aides aux autres pays en développement et acheté de nouvelles obligations de pays développés, contribuant ainsi à la stabilisation de la situation économique et financière internationale et au développement socio-économique des pays concernés.

L'équité et l'efficacité dans la gouvernance mondiale. Face aux défis planétaires qui se multiplient, la communauté internationale doit renforcer la coordination et la coopération et mettre en place un système de gouvernance mondiale équitable, rationnel, flexible et efficace pour résoudre adéquatement les problèmes planétaires de tout genre et contribuer au bien-être de toute l'humanité. La Chine soutient une réforme nécessaire et rationnelle des Nations Unies pour renforcer l'autorité et l'efficacité de celles-ci ainsi que leur capacité à faire face aux menaces et défis nouveaux. Il convient de faire avancer la construction d'un système de gouvernance économique mondiale avec la réforme du système financier mondial comme élément clé, et de mettre en œuvre rapidement la réforme des quotes-parts et de la gouvernance des institutions financières internationales dont le FMI en renforçant la représentation et le droit à la parole des marchés émergents et des pays en développement. Nous devons concrétiser consciencieusement les acquis et le consensus de la Conférence des Nations Unies sur le Développement durable pour que la coopération internationale en la matière obtienne de nouveaux progrès. Il faut discuter, tout en poursuivant activement nos efforts dans la réalisation des OMD, de l'élaboration de l'agenda de développement international après 2015 centré sur le développement et la lutte contre la pauvreté à travers des consultations intergouvernementales ouvertes, transparentes et démocratiques en mettant en valeur le rôle des autres acteurs comme la société civile et le secteur privé. La Chine est prête à travailler de concert avec les différentes parties pour prendre toute sa part à la réforme des systèmes internationaux et à la gouvernance mondiale et relever ensemble les défis

planétaires de toutes sortes.

Le progrès commun dans le respect de la diversité des civilisations. « Tous les êtres se nourrissent sans se nuire mutuellement. Les saisons, le soleil et la lune suivent leur cours sans confusion. » Les différentes civilisations et systèmes sociaux doivent échanger et s'inspirer mutuellement pour se compléter dans la compétition et se développer ensemble en mettant de côté leurs divergences. Nous devons respecter la diversité du monde et le droit de chaque État de choisir librement sa voie de développement. La Chine préconise activement le dialogue et les échanges entre les civilisations pour que le dialogue prenne la place de la confrontation, que la tolérance fasse disparaître les divergences, que le monde soit plus harmonieux et que l'humanité progresse ensemble.

La recherche d'une sécurité universelle dans l'interdépendance. Face aux menaces et défis sécuritaires complexes et divers, aucun pays ne peut se tenir à l'écart ni s'en sortir seul. Nous devons bâtir un nouveau concept de sécurité caractérisé par la confiance mutuelle, les avantages réciproques, l'égalité et la coopération, adopter une approche intégrée en nous attaquant tant aux manifestations qu'à la racine des problèmes et travailler la main dans la main pour relever les divers défis sécuritaires et construire ensemble un environnement international et régional pacifique et stable. Il convient de mettre en valeur pleinement le rôle de l'ONU dans le maintien de la paix et de la sécurité internationales et de mettre en place un mécanisme de sécurité universelle juste et efficace. Nous devons nous en tenir au dialogue et aux négociations pour régler les différends et nous opposer à l'usage arbitraire de la force et à la menace par la force. Nous devons nous opposer à toute forme de terrorisme, de séparatisme et d'extrémisme.

La situation en Asie de l'Ouest et en Afrique du Nord connaît en ce moment des changements profonds. La Chine respecte et soutient les efforts des pays de la région pour gérer indépendamment leurs affaires intérieures, respecte l'aspiration et les revendications des peuples de la région pour le changement et le développement, et préconise le respect des caractéristiques religieuses, culturelles, historiques et ethniques de cette région. Elle espère que les différents acteurs engageront un dialogue politique inclusif et constructif pour résoudre leurs divergences et régler pacifiquement les problèmes. Ayant toujours comme point de départ le maintien de la paix et de la stabilité régionales, la défense des intérêts fondamentaux et à long terme des pays arabes et la préservation de l'amitié sino-arabe dans l'élaboration de ses politiques, la Chine entend travailler de concert avec les pays de la région et conformément aux buts et principes de la *Charte des Nations Unies* pour continuer à

contribuer inlassablement à la paix et au développement de la région.

Profondément préoccupée par l'enlisement des négociations de paix palestino-israéliennes, la Chine exprime son inquiétude concernant les difficultés économiques et humanitaires auxquelles fait face le peuple palestinien. Elle estime que les bouleversements régionaux ne doivent pas détourner l'attention de la communauté internationale de la question palestinienne. La Chine soutient l'établissement par le peuple palestinien, sur la base des frontières de 1967, d'un État palestinien indépendant et pleinement souverain avec Jérusalem-Est comme sa capitale ainsi que l'adhésion de la Palestine à l'ONU et à d'autres organisations internationales. La Chine exhorte la partie palestinienne et la partie israélienne à prendre des mesures effectives pour lever les obstacles aux négociations de paix, relancer ces négociations dans les meilleurs délais et obtenir des progrès substantiels.

Profondément préoccupée par les tensions persistantes et l'aggravation de la situation humanitaire en Syrie, la Chine appelle les différentes parties syriennes à cesser immédiatement les conflits et les actes de violence, à mettre en œuvre les résolutions pertinentes du Conseil de Sécurité, la Proposition en six points de Kofi Annan et le communiqué de la Réunion des Ministres des Affaires étrangères du Groupe d'action sur la Syrie qui s'est tenue à Genève, et à ouvrir le plus vite possible un dialogue politique inclusif en vue d'une transition politique conduite par le peuple syrien. La Chine est ouverte à toute solution politique acceptable pour toutes les parties syriennes. Les parties concernées de la communauté internationale doivent jouer un rôle positif et constructif, soutenir par des actions concrètes le Représentant spécial conjoint de l'ONU et de la Ligue arabe Lakhdar Brahimi dans ses efforts pour une médiation impartiale et déployer des efforts actifs pour l'ouverture et la poursuite du processus de transition politique syrienne.

À présent, la question nucléaire iranienne est entrée dans une nouvelle étape cruciale. Les différentes parties concernées doivent maintenir le cap sur un règlement diplomatique, lancer un nouveau tour de dialogue dans les meilleurs délais et faire progresser rapidement le dialogue et les négociations dans le respect mutuel des préoccupations de part et d'autre et en faisant preuve de souplesse, de pragmatisme et d'esprit de consensus, afin de trouver progressivement une solution globale, durable et adéquate à la question nucléaire iranienne. La Chine soutient depuis toujours la préservation du système international de la non-prolifération nucléaire et entend continuer à œuvrer ensemble avec les autres parties pour jouer un rôle constructif dans le règlement pacifique de la question nucléaire iranienne par voie de dialogue et de négociations.

Depuis longtemps, la région de l'Asie-Pacifique a maintenu une stabilité globale et une croissance rapide, apportant par-là une contribution importante à la stabilité et à la prospérité du monde. À une heure où les risques baissiers s'accroissent dans l'économie mondiale et les facteurs d'instabilité se multiplient sur la planète, maintenir la paix, la stabilité et la dynamique de développement sain en Asie-Pacifique est crucial pour le bien-être des peuples de la région et correspond à l'intérêt général de la communauté internationale. Nous devons respecter pleinement les réalités fondamentales de l'Asie-Pacifique que sont la grande diversité et l'interdépendance, nous en tenir au modèle de coopération régionale fondé sur le consensus, la progressivité et la prise en compte des sensibilités de chacun qui a fait ses preuves depuis de longues années, promouvoir le développement de la région avec une plus forte détermination, faire progresser la coopération régionale avec des ressources accrues, et régler adéquatement les divergences avec une vision à plus long terme, afin de préserver ensemble la paix, la stabilité et la prospérité en Asie-Pacifique.

Monsieur le Président,

En tant qu'acteur, bâtisseur et contributeur important du système international, la Chine œuvre à partager avec tous les pays du monde les opportunités de développement, à relever ensemble les défis et à promouvoir en commun une sécurité universelle et un développement partagé de tous les pays.

Nous poursuivons indéfectiblement une voie de développement pacifique. Nous recherchons un environnement international de paix pour nous développer et contribuons à la paix mondiale et au développement partagé par notre propre développement. Nous défendons fermement nos propres intérêts vitaux tout en respectant le droit légitime des autres pays de préserver leurs intérêts et en travaillant à élargir sans cesse la convergence d'intérêts avec toutes les parties, afin de promouvoir la réalisation des intérêts communs de l'humanité. Nous avons envoyé au total 21 000 personnes, toutes catégories confondues, aux opérations de maintien de la paix de l'ONU et participé activement à la coopération internationale contre le terrorisme, la piraterie et la prolifération. Sur les dossiers chauds internationaux et régionaux d'importance majeure, nous avons plaidé résolument en faveur de la paix et du dialogue et joué un rôle important et constructif pour le règlement politique de ces questions et l'apaisement de la situation. Les succès remportés par la Chine dans le développement pacifique ont attiré l'attention du monde entier. À l'avenir, nous poursuivrons inébranlablement cette voie.

Nous entendons développer, sur la base des Cinq principes de la Coexistence

pacifique, une coopération amicale avec tous les pays du monde et œuvrer à l'établissement d'un nouveau type de relations entre grands pays caractérisé par le respect mutuel, la coopération et le gagnant-gagnant.

Poursuivant une politique d'amitié et de partenariat à l'égard des pays voisins, nous avons élargi activement nos échanges avec eux et contribué depuis de nombreuses années consécutives à plus de 50% à la croissance asiatique. Nous avons œuvré à la construction de la confiance politique mutuelle et des mécanismes de coopération avec les autres pays asiatiques et réglé adéquatement les divergences et frictions avec les pays concernés. Sur la base de la ferme défense de la souveraineté, de la sécurité et de l'intégrité territoriale de notre pays, nous avons travaillé ensemble avec nos voisins pour préserver des relations saines et la stabilité globale de la région.

Nous nous en tenons aux principes du traitement d'égal à égal, du soutien mutuel et du développement partagé vis-à-vis des nombreux pays en développement et nous les considérons depuis toujours comme bons amis et bons partenaires. Jusqu'en fin 2011, le gouvernement chinois a aidé des pays à réaliser plus de 2 200 projets touchant directement aux activités économiques et à la vie des populations locales, annulé des dettes de 50 PPTE et PMA et formé plus de 60 000 personnes, toutes catégories confondues, pour 173 pays en développement et 13 organisations régionales et internationales, contribuant ainsi au développement socio-économique du monde en développement.

Nous participons activement à la réforme du système international et à la gouvernance mondiale, assumons dans la mesure du possible les responsabilités et obligations internationales qui nous incombent et travaillons à l'établissement d'un système commercial international juste, rationnel et non discriminatoire et d'un nouveau partenariat mondial pour le développement plus équitable et plus équilibré. Nous soutenons un rôle accru du G20 en tant que forum principal de la coopération économique internationale ainsi que les efforts déployés par les pays émergents, notamment les BRICS, en vue d'explorer de nouveaux modèles de la coopération internationale.

Actuellement, l'économie mondiale, affrontée à de nombreuses difficultés, se trouve dans une phase cruciale, et le chemin sera long pour réaliser une reprise globale et une croissance durable. En 2011, malgré de sérieux défis sur les plans intérieur et extérieur, la Chine a enregistré une croissance de 9,3% de son PIB, fait avancer activement la restructuration de son économie et amélioré constamment le bien-être de son peuple. Depuis le début de cette année, face à de nouvelles donnes

et à de nouvelles questions du développement économique, le gouvernement chinois a sans cesse renforcé la pré-régulation et la micro-régulation et avancé un ensemble de politiques et de mesures qui se sont avérées utiles pour raffermir la confiance du marché et promouvoir la stabilisation de la croissance économique. Au cours du premier semestre passé, le PIB chinois a augmenté de 7,8% par rapport à la même période de l'année dernière, et la situation socio-économique du pays s'est avérée bonne. La Chine se trouve encore dans une importante période stratégique favorable à son développement. Faire avancer en profondeur son industrialisation, son urbanisation, son informatisation et sa modernisation sur le plan agricole continuera à libérer d'énormes potentialités de développement. Nous avons tout à fait la confiance, les conditions et les capacités pour maintenir le développement stable et relativement rapide de l'économie nationale et réaliser un développement à plus long terme, d'un niveau plus élevé et d'une meilleure qualité. Pour la période du « XII^e Plan quinquennal », la Chine verra son marché domestique figurer aux premiers rangs du monde, le volume de ses importations dépasser très probablement 10 000 milliards de dollars américains et le montant de ses investissements directs à l'étranger dépasser 500 milliards de dollars américains. Cela permettra de créer de nombreuses opportunités d'affaires et d'emplois à l'échelle mondiale et d'offrir ainsi des opportunités de développement précieuses aux autres pays.

Diaoyu Dao et ses îlots affiliés font partie intégrante du territoire chinois depuis l'antiquité. La Chine en possède des preuves historiques et juridiques incontestables. En 1895, vers la fin de la guerre sino-japonaise de 1894, le Japon s'est emparé de ces îles et a forcé le gouvernement chinois à signer un traité inégal pour lui céder des territoires, dont Diaoyu Dao et ses îlots affiliés. Après la fin de la Seconde Guerre mondiale, en vertu des instruments internationaux comme la *Déclaration du Caire* et la *Déclaration de Potsdam*, les territoires chinois occupés par le Japon dont les Diaoyu Dao ont été restitués à la Chine. Le soi-disant « achat » de Diaoyu Dao et de certains de ses îlots affiliés ainsi que les autres actes unilatéraux entrepris par le gouvernement japonais constituent une grave violation de la souveraineté chinoise, une remise en cause ouverte de la victoire de la lutte mondiale contre le fascisme et un défi grave à l'ordre international de l'après-guerre de même qu'aux buts et principes de la *Charte des Nations Unies*. Ils sont tout à fait illégaux, nuls et nonavenus, et ils ne changeront en aucun cas les faits historiques de l'occupation de territoire chinois par le Japon ni n'ébranleront nullement la souveraineté territoriale de la Chine sur Diaoyu Dao et ses îlots affiliés. Le gouvernement chinois reste déterminé à défendre la souveraineté territoriale du pays. Nous exhortons vivement la partie japonaise à arrêter immédiatement tout acte portant atteinte à la souveraineté territoriale de la Chine, à corriger ses erreurs par des actions concrètes et à revenir sur la voie d'un règlement négocié des divergences.

Monsieur le Président,

Le XVIII^e Congrès du Parti communiste chinois aura lieu très prochainement. Nous sommes profondément convaincus que ce grand événement portera la réforme et l'ouverture et l'œuvre de la modernisation de la Chine à une nouvelle phase. Les faits ont montré et continueront à montrer que le développement de la Chine est marqué par la paix, l'ouverture, la coopération et le gagnant-gagnant. Nous sommes prêts à travailler de concert avec les autres pays pour suivre le courant de l'histoire, répondre aux exigences de notre époque et construire un monde harmonieux de paix durable et de prospérité commune.

Je vous remercie.